

Szerződés ikt. sz.: 224/7787/2018/Adu

Szerződés ikt. sz.: T/45/KKI/2018.

VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

I. A MEGÁLLAPODÁST KÖTŐ FELEK

a továbbiakban: Fél, illetve együttesen: Felek

Amely létrejött egyrészről

Név:	Külgazdasági és Külügyminisztérium
Székhely:	1027 Budapest, Bem rakpart 47.
Statisztikai számjel:	15311344-8411-311-01
Adószám:	15311344-1-41
Törzsszám:	311344
Pénzforgalmi szolgáltató:	Magyar Államkincstár
Pénzforgalmi számlaszám:	10032000-01410608-00000000
Képviselő:	dr. Truka Vajk főosztályvezető

a továbbiakban, mint **Minisztérium**

másrészről

Név:	Demokrácia Központ Közalapítvány
Székhely:	Külügyi és Külgazdasági Intézet
Statisztikai számjel:	1016 Budapest, Bérc utca 13–15.
Adószám:	18869406-7490-565-01
Nyilvántartási szám (DEMKK):	18869406-2-41
Pénzforgalmi szolgáltató:	01-01-0009651
Pénzforgalmi számlaszám:	Magyar Államkincstár
Képviselő:	10032000-00337311-00000017

a továbbiakban, mint **DEMKK-KKI**

- a továbbiakban együtt, mint **Felek** – között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek mellett.

II. ELŐZMÉNYEK

1. A Visegrádi Csoport 2017-2018. évi Magyar Elnökségi Évéhez („Elnökségi Évad”) kapcsolódóan, figyelemmel a Visegrádi Csoport 2017–2018. évi magyar elnökségének megvalósításáról szóló 1492/2017. (VIII. 7.) Korm. határozatban (a továbbiakban: Korm. határozat) foglaltakra - a Kormány kijelölése alapján - a Külgazdasági és Külügyminisztérium gondoskodik a visegrádi államok és a kelet-közép-európai térség hivatalos nyelvei oktatásának a központi közigazgatáson belüli megerősítéséről. Ezen célkitűzés keretében a Minisztérium a központi közigazgatás, elsődlegesen a külképviseletekről és a tartós külszolgálatról szóló 2016. évi LXXIII. törvény szerinti szakminisztériumok közszolgálati tisztviselői számára belső pályázati felhívást tett közzé a visegrádi államok (Magyarország, Lengyelország, Csehország és Szlovákia), valamint a

kelet-közép-európai térség egyes kiemelt nyelveinek, így a lengyel, horvát, szlovák, szerb, román, szlovén és cseh nyelvekből a Közös Európai Referenciakeret (KER) A1 szintű, célját tekintve bevezető és az idegen nyelvekkel való ismerkedést biztosító nyelvi képzéseken való részvétel céljából.

2. Az I/1. pontban meghatározott nyelvi képzések teljeskörű lebonyolítását, megszervezését és biztosítását, figyelemmel a DEMKK Alapító Okiratában a DEMKK-KKI alapfeladataira, különös tekintettel annak IV.1. j) pontjában és a 2017.11.02. napján a Minisztérium és a DEMKK-KKI között a Korm. határozat 4. pontjában foglaltak érvényesítése kapcsán létrejött együttműködési megállapodásban foglaltakra, a Minisztérium jelen Vállalkozási szerződésben (a továbbiakban: jelen Szerződés) részletesen meghatározottak szerinti – a DEMKK-KKI útján kívánja biztosítani.
3. A Felek jelen Szerződést, mint in-house szerződést a *közbeszerzésekről* szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 9. § (1) bekezdés b) pontja alapján – közbeszerzési eljárás lefolytatása nélkül – kötik meg, tekintettel arra, hogy a Kbt. 9. § (1) bekezdés b) pontja szerinti feltételek maradéktalanul fennállnak.
4. A Felek a Kbt. 9. § (1) bekezdés h) pontjában foglaltakra tekintettel rögzítik, hogy
 - a) a Minisztérium a Kbt. 5. § (1) bekezdés a) pontja alapján a Kbt. szerinti ajánlatkérő szervezetnek minősül,
 - b) a Minisztérium képviselőjében eljárva annak vezetője az *állambiztonságról* szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvényben, a Kormány által alapított közalapítványokkal és alapítványokkal kapcsolatos időszaki intézkedésekről szóló 1159/2010. (VII. 30.) Korm. határozat által előírt felülvizsgálati eljárás megállapításai alapján szükséges intézkedésekről szóló 1316/2010. (XII. 27.) Korm. határozat 9.4.1. pontjában, valamint a Demokrácia Központ Közalapítvány hatályos Alapító Okiratában foglaltak alapján a Demokrácia Központ Közalapítvány, illetve annak Külgazdasági és Külügyi Intézet megnevezésű, önálló jogi személyiséggel rendelkező szervezeti egysége (DEMKK-KKI) felett saját szervezeti egységei felettihez hasonló kontrollt gyakorol, döntő befolyással rendelkezik annak stratégiai céljai meghatározásában és működésével kapcsolatos jelentős döntéseinek meghozatalában, valamint
 - c) a DEMKK-KKI a tárgyévi (nettó) árbevételének több mint 80%-a a *külgazdasági és külügyi stratégiai kutatási és elemzési feladatokról* szóló 366/2016. (XI. 29.) Korm. rendelet 2. §-ában meghatározott közfeladat-ellátási és szolgáltatás-igénybevételi kötelezettség alapján – a 2018. évre vonatkozóan támogatási vagy közszolgáltatási szerződési formában – megkötésre került mindenkor szerződésből származik.A fenti körülményekre tekintettel Felek megállapítják, hogy a Kbt. 9. § (1) bekezdés b) pontjában foglalt feltételek maradéktalanul fennállnak, jelen in-house szerződés – közbeszerzési eljárás lefolytatása nélküli – megkötésének jogszabályi akadálya nincsen

III. A MEGÁLLAPODÁS CÉLJA, TÁRGYA ÉS IDŐTARTAMA

1. Fentiekben rögzítettek tekintettel a Minisztérium megrendeli, a DEMKK-KKI pedig elvállalja „*A Visegrádi Csoport 2017-2018. évi Magyar Elnöksége keretében a központi közigazgatás számára nyelvi képzések biztosítása*” (továbbiakban: nyelvi képzések) lebonyolítását és a jelen Szerződés 4. sz. mellékletében részletesen meghatározott a nyelvi képzésekhez kapcsolódó feladatoknak (szolgáltatásoknak) a Minisztérium igényei szerinti megvalósítását.

A Minisztérium kötelezettséget vállal, hogy jelen Szerződés 4. sz. mellékletében meghatározott nyelvi képzések lebonyolításához és biztosításához kapcsolódó

szolgáltatások szerződésszerű teljesítése esetén, figyelemmel a közvetlen szolgáltatásokkal kapcsolatban a DEMKK-KKI –nak a szolgáltatások közvetett biztosításával felmerülő költségeire is, jelen Szerződés szerint vállalkozói díjat fizet. A Megállapodás hatálya alá tartozó és biztosítandó szolgáltatások felsorolását a 4. sz. melléklet tartalmazza.

2. Jelen Szerződés aláírásával a DEMKK-KKI kötelezettséget vállal jelen Szerződés 4. sz. mellékletében részletezett nyelvi képzések és ezekhez kapcsolódó kiegészítő szolgáltatások nyújtására, különösen a szakmai feltételek biztosítására és adminisztrációs feladatok elvégzésére a jelen Szerződésben, illetve annak mellékletében meghatározottak szerint. A DEMKK-KKI a szolgáltatások biztosítása során köteles elvégezni a nyelvi képzések teljes körű előkészítését, megszervezését és lebonyolítását, a magas szintű szakmai feltételeket, így különösen – a Minisztériummal egyeztetve – az oktatott nyelvekből a megfelelő szakmai gyakorlattal rendelkező nyelvoktatók rendelkezésre állását, továbbá köteles biztosítani a nyelvi képzéseken résztvevők (csoportok) számára a megfelelő elhelyezést a jelen Szerződésben, illetve annak mellékletében meghatározott feltételek szerint.
3. A jelen Szerződés annak valamennyi Fél általi aláírásától a nyelvi képzések 2018. június 30. napjáig szóló határozott időre szól azzal, hogy a teljesítendő szolgáltatásokat az 4. sz. melléklet tartalmazza.

IV. PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK (VÁLLALKOZÓI DÍJ)

1. A jelen Szerződés alapján teljesítendő szolgáltatások teljes költségét jelen Szerződés IV/5pontja tartalmazza. Felek megállapodnak és kifejezetten rögzítik, hogy a vállalkozói díj a teljesítés biztosítása során felmerülő esetleges adó- és járulékkerhet, valamint a nyelvi képzések megvalósításával kapcsolatban felmerülő mindennemű költségeket és egyéb kiadásokat tartalmaz.
2. A Minisztérium a teljesítést követő legkésőbb öt (5) napon belül köteles megvizsgálni a nyelvi képzések lebonyolításához szükséges szolgáltatások szerződésszerű teljesítését, mind minőségi, mind mennyiségi szempontból és amennyiben nem fedez fel olyan hibát, vagy mulasztást, amely miatt a teljesítés nem lenne elfogadható, köteles kiállítani a teljesítés igazolását. A Minisztérium részéről dr. Truka Vajk főosztályvezető (Személyügyi és Képzési Főosztály) jogosult a teljesítés igazolására. A teljesítés igazolása a nyelvi képzések (biztosítandó szolgáltatások) megvalósításához szükséges szolgáltatások teljességére vonatkozik.
3. A Minisztérium a jelen szerződés III./1. pontjában meghatározott szolgáltatás díjelőleg ellenértékét egy összegben előfinanszírozással, utólagos elszámolási/visszafizetési kötelezettség mellett fizeti meg a DEMKK-KKI-nak a jelen szerződésben megadott, a Magyar Államkincstárnál vezetett számlájára a kiállított előlegszámla alapján. Az előlegszámla kiállítására a DEMKK-KKI a jelen szerződés aláírását követően jogosult, az előlegszámla fizetési határideje 15 nap, de legkésőbb 2018. április 30.
4. A DEMKK-KKI a IV/2. pont szerint kiállított teljesítés igazolás birtokában köteles a végszámla kiállítására, amelyben korrigálja az esetlegesen felmerülő a szerződésszerű teljesítést igazoló teljesítésigazolással nem érintett részt.
5. A jelen Szerződés szerinti teljes szolgáltatás biztosításának vállalkozói díja mindösszesen nettó 16.500.000,- Ft, azaz tizenhatmillió-ötszázezer forint + ÁFA, amely jelen Szerződés teljes tartamára rögzített díjazás és amely tartalmazza a jelen Szerződés szerint

teljesítendő szolgáltatások közvetlen és közvetett teljesítésének és a DEMKK-KKI-nak a szolgáltatások biztosításával kapcsolatban felmerülő valamennyi költségét. A DEMKK-KKI a vállalkozói díjon felül többletdíjat nem követelhet. A Felek megállapodnak abban, hogy az Áfa mértékének megállapodása a vonatkozó mindenkor hatályos jogszabályi előírások alapján történik.

6. A számla késedelmes kiegyenlítése esetén a DEMKK-KKI a *Polgári Törvénykönyvről* szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban. Ptk.) szerinti késedelmi kamat felszámítására jogosult.
7. A Minisztérium jogosult a DEMKK-KKI által nem vagy szerződészerűen el nem végzett szolgáltatások költségével csökkenteni a vállalkozói díj összegét.

V. A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

1. A jelen Szerződés teljesítése során a Felek a jóhiszeműség és tisztesség követelményének megfelelően kölcsönösen együttműködve kötelesek eljárni, egymás feladatainak teljesítését kölcsönösen segítik és minden, a feladatok maradéktalan ellátásához szükséges információt egymás számára biztosítanak. Jelen Szerződés teljesítése során a DEMKK-KKI köteles együttműködni és a teljesítés vagy annak adott része megkezdését megelőzően előzetesen konzultálni a Minisztérium képviselőivel, illetve a protokoll, valamint biztonsági feladatok ellátásáért felelős szervezeti egységének vezetőivel, illetőleg kijelölt munkatársaival.
2. A DEMKK-KKI tudomásul veszi, hogy a Minisztérium szék-, illetve telephelyét képező ingatlanban jelen Szerződés szerinti szolgáltatásokat kizárólag a Minisztérium képviselője vagy az általa megjelölt, feladatkörükben eljáró munkatársainak utasításai alapján, a Minisztérium szék- és telephelyén való tartózkodásra, illetve meghatározott tevékenység kifejtésére vonatkozó jogszabályi és egyéb szabályozói rendelkezések alapján, ideértve különösen a mindenkor biztonsági előírásokat, köteles teljesíteni. A DEMKK-KKI tudomásul veszi, hogy a Minisztérium biztonsági vezetőjének döntése alapján a jelen Szerződés szerinti szolgáltatásoknak a Minisztérium szék-, illetve telephelyén történő biztosításában közreműködő munkatársainak és esetleges egyéb közreműködőinek, ide értve a Kbt. szerinti alvállalkozónak minősülő közreműködőket is, a teljesítésben való közreműködés feltételeként kötelesek vállalni a *nemzetbiztonsági szolgálatokról* szóló 1995. évi CXXV. törvény szerinti nemzetbiztonsági ellenőrzés lefolytatását.
3. A DEMKK-KKI kötelezettséget vállal arra, hogy a nyelvi képzések (szolgáltatások) biztosítása kapcsán - a Minisztérium utasításai szerint - gondoskodik a Visegrádi Csoport 2017-2018. évi Magyar Elnökségi Évéhez (V4 Magyar Évad) kapcsolódóan központilag meghatározott és kötelezően előírt (V4 – Visegrád) arculati elemeinek és a Minisztérium logójának a teljeskörű és a szolgáltatás biztosításának minden szintjén történő alkalmazásához, promótálásához és megjelenítéséhez, figyelemmel a vállalkozói díjnak a forrására, illetve a szolgáltatásnak a Korm. határozat szerint a Minisztériumot terhelő megvalósítási kötelezettségére. A DEMKK-KKI köteles a nyelvi képzések előkészítése, a nyelvtanfolyamok lebonyolítása, illetve ennek bármilyen – a Minisztériummal kötelezően előzetesen egyeztetendő – külső és belső kommunikációs megjelenése kapcsán „A Visegrádi Csoport 2017-2018. évi Magyar Elnökségi Éve keretében a Külügyminisztérium által biztosítva” fordulatot megfelelően feltüntetni és a használni. A Felek megállapodnak, hogy a DEMKK-KKI a nyelvi képzéseket (biztosítandó szolgáltatást) érintő mindennemű külső (közigazgatáson kívüli) és minden belső (közigazgatáson belüli) kommunikációs megjelenést, ide értve különösen a nyilatkozat-

tételt, sajtó megjelenést, etc. köteles azt megelőzően – megfelelő időben – a Minisztériummal egyeztetni.

4. A Minisztérium annak érdekében, hogy a DEMKK-KKI vállalt feladatát teljesíteni tudja, ellátja őt a szükséges információkkal az igények felmerülésekor, valamint szükség szerint a DEMKK-KKI rendelkezésére áll a jelen Szerződés teljesítése során és annak érdekében, hogy a DEMKK-KKI a jelen Szerződésben foglalt feladatokat időben és a legjobb tudása szerint teljesíthesse.
5. A Minisztérium jogosult a DEMKK-KKI részére utasítást adni, a DEMKK-KKI pedig azok szerint köteles eljárni. A DEMKK-KKI az utasítástól csak akkor térhet el, ha ezt a Minisztérium érdeke feltétlenül megköveteli és a Minisztérium előzetes értesítésére nincs mód. Ilyen esetben a Minisztériumot utólag haladéktalanul értesíteni kell.
6. A Minisztérium utasítása nem terjedhet ki a munka megszervezésére, ide nem értve az V. fejezet 1. és 2. pontban foglalt követelmények és a jelen Szerződés 4. sz. mellékletében foglaltak érvényesítést, illetőleg nem teheti a teljesítést terhesebbé. A Minisztérium utasítást csak jelen Szerződés keretei között adhat.
7. A Minisztérium a szolgáltatás végzését, a DEMKK-KKI tevékenységét, a teljesítés menetét, az alkalmazott eszközöket ellenőrizheti. Az ellenőrzést a Minisztérium végezheti megbízottja, vagy más intézmény útján is. Erről a DEMKK-KKI-t értesíteni köteles. Nem mentesül a DEMKK-KKI a felelősség alól, ha a Minisztérium az ellenőrzést elmulasztotta vagy nem megfelelően végezte el.
8. A DEMKK-KKI köteles a Minisztériumot minden olyan körülményről haladéktalanul értesíteni, amely az Adott Szolgáltatásrész eredményességét vagy kellő időre elvégzését veszélyezteti vagy gátolja. Az értesítésben meg kell jelölni, hogy a bekövetkezett körülmény milyen mértékben, és milyen módon érinti a teljesítést. Az értesítés elmulasztásából, vagy nem megfelelő tartalmából eredő kárért a DEMKK-KKI felelős.
9. Ha a Minisztérium célszerűtlen vagy szakszerűtlen utasítást ad, erre a DEMKK-KKI köteles a Minisztériumot figyelmeztetni. A figyelmeztetés elmulasztásából eredő kárért a DEMKK-KKI felelős.
10. A DEMKK-KKI a szolgáltatás végzése során – amennyiben a munkát alkalmazottakkal (munkatársakkal) kívánja ellátni – köteles képzett és gyakorlati, szakmai tapasztalattal rendelkező személyeket alkalmazni. A DEMKK-KKI a jelen szerződés teljes időtartama alatt köteles biztosítani, hogy a jelen szerződés alapjául szolgáló nyelvi képzésekhez (biztosítandó szolgáltatásokhoz) a Minisztériummal előzetesen egyeztetve - a megfelelő szakértői személyzet rendelkezésre álljon. A DEMKK-KKI köteles a munkavédelmi, biztonságvédelmi, tűzvédelmi szabályokat a szolgáltatás, tevékenység végzése során betartani és betartatni. A DEMKK-KKI az e kötelezettsége elmulasztásából eredő – a Minisztériumnak, illetve harmadik személyeknek okozott károkért – felelősséggel tartozik.
11. A DEMKK-KKI a jelen Szerződés szerinti szolgáltatások biztosításának feltételeit úgy köteles megszervezni, hogy biztosítsa a tevékenység biztonságos, szakszerű, gazdaságos és határidőre történő befejezését. A DEMKK-KKI köteles a legjobb szakmai tudása és szakmai felkészültsége alapján a vonatkozó jogszabályi előírásoknak és az elfogadott szakmai követelményeknek megfelelően, határidőben teljesíteni.

12. A DEMKK-KKI vállalja, hogy amennyiben jelen szerződés időbeli hatálya alatt jelen szerződés II. fejezetének 3 pontjában szereplő, az in-house szerződés jogalapjául szolgáló körülményekben és feltételekben változás történik, arról a Minisztériumot haladéktalanul írásban értesíti. Amennyiben a Kbt. 9. § (1) bekezdés b) pontjában rögzített feltételek már nem állnak fenn, a Minisztérium jelen szerződést jogosult és köteles felmondani olyan határidővel, hogy jelen szerződés szerinti szolgáltatások biztosításáról, ide értve különösen az ehhez szükséges esetleges közbeszerzési vagy beszerzési eljárás lefolytatását gondoskodni tudjon.
13. A DEMKK-KKI-t, minden munkatársát, illetve az általa a teljesítésbe bevont közreműködőket (a Kbt. szerinti alvállalkozóit és azok munkatársait) titoktartási kötelezettség terheli mind a jelen Szerződés teljesítése során vagy azzal összefüggésben tudomásukra jutott (vagy birtokukba került), illetve más módon megismert minden olyan, nem nyilvánosan hozzáférhető, illetve nem közérdekű adat, terv, információ, okmány, dokumentum tartalma vonatkozásában, amelynek nyilvánosságra hozatala akár a Minisztérium, akár annak bármely szervezeti egysége hivatali, üzleti vagy egyéb titkait sértené.
14. A Felek rögzítik, hogy a Kbt. 43. § (1) bekezdés c) pontja alapján a Minisztérium köteles a Közbeszerzési Hatóság által működtetett Közbeszerzési Adatbázisban - amennyiben a Közbeszerzési Adatbázisban való közzététel nem lehetséges, a saját hivatalos honlapján - közzétenni a jelen Szerződést a szerződéskötést követően haladéktalanul, azzal, hogy a jelen Szerződésnek a teljesítéstől számított öt évig folyamatosan elérhetőnek kell lennie.

VI. A TELJESÍTÉS ELMARADÁSA ÉS A KÉSEDELEM JOGKÖVETKEZMÉNYEI

1. A DEMKK-KKI a jelen Szerződés szerinti tevékenységeket, szolgáltatásokat saját költségén végzi el.
2. A DEMKK-KKI teljesítése szerződésszerűnek minősül, amennyiben a DEMKK-KKI a jelen Szerződés tárgyát képező nyelvi képzéseket (szolgáltatásokat) az előzetesen meghatározott feltételek szerint és szakmai színvonalon, – a Minisztériummal előzetesen egyeztetve – a szakmai feltételeket biztosítva teljes körűen előkészítette és lebonyolította.
3. A DEMKK-KKI szavatosságot vállal azért, hogy az általa elvégzett szolgáltatás megfelel a jogszabályokban, a jelen Szerződésben és annak mellékleteiben meghatározott követelményeknek, valamint kijelenti, hogy a szolgáltatás biztosításához a szükséges jogszabályi és egyéb hatósági engedélyekkel rendelkezik.
4. A DEMKK-KKI késedelmesen teljesít,
 - a) ha a jelen Szerződésben megállapított vagy a szolgáltatás rendeltetéséből kétségtelenül megállapítható teljesítési határidő eredménytelenül eltelt;
 - b) más esetekben, ha jelen Szerződésben foglalt egyéb kötelezettségét a Minisztérium írásbeli felszólítására nem teljesíti.
5. A DEMKK-KKI-nek a VI. fejezet 4. pont szerinti késedelme esetén a Minisztérium késedelmi kötbérre jogosult, amelynek mértéke az eredménytelenül eltelt teljesítési határidőt követő minden késedelmesen eltelt nap után az adott részteljesítés vonatkozásában meghatározott nettó vállalkozói díj 1 %-a, de legfeljebb azonban mindösszesen az adott részteljesítésre eső nettó vállalkozói díj 15 %-a. A Minisztérium a késedelmi kötbért számviteli bizonylat kibocsátása útján érvényesítheti.

6. A Minisztérium a DEMKK-KKI-nek a VI. fejezet 4. pont szerinti késedelme és ebből kifolyólag a teljesítési határidő megszegése esetén, a határidőtől való jelentős és a DEMKK-KKI hibájából bekövetkező késedelme esetén joga van jelen Szerződéstől elállni, valamint a 7. pont szerinti meghiúsulási kötbért és – azon felüli esetleges – kárigényét érvényesíteni.
7. Jelentős késedelemnek számít, ha a DEMKK-KKI a neki felróható és érdekkörébe eső okból a 4. pont szerinti késedelme kezdőnapjától (teljesítési határidőtől) számítva 20 munkanappal meghaladó késedelembe esik. A meghiúsulási kötbér mértéke a teljes szolgáltatás vonatkozásában meghatározott nettó vállalkozói díj 15 %-a.
8. A DEMKK-KKI hibásan teljesít, ha a szolgáltatás nem felel meg a teljesítéskor a jogszabályokban vagy jelen Szerződésben meghatározott követelményeknek, illetve az Adott Szolgáltatással kapcsolatban a 4. sz. mellékletben meghatározott szolgáltatások biztosítására vonatkozóan, figyelemmel azoknak a specifikációban meghatározott célcsoportjára, illetőleg esetleges diplomáciai – protokolláris jellegére, általában elvárható szakmai színvonalnak. Ebben az esetben a Minisztérium hibás teljesítési kötbérre jogosult, amelynek mértéke az adott nyelvi képzést érintő teljesítési rész nettó vállalkozói díj 10 %-a. A Minisztérium a kötbért számla kibocsátása útján érvényesíti.
9. A Felek rögzítik, hogy a DEMKK-KKI-t a Minisztériumnak okozott károkért kártérítési kötelezettség alól semmilyen jogcímen megfizetett kötbér sem mentesít. A kötbér fizetési kötelezettség megszűnik, amikor – teljesítéssel - a késedelem megszűnik, vagy a kötbér eléri a maximális mértéket.
10. A DEMKK-KKI köteles megtéríteni a Minisztériumnak a késedelemből eredő kárát.
11. Ha a DEMKK-KKI a késedelmét kimenteni nem tudja, felelős a szolgáltatás tárgya kapcsán a késedelem ideje alatt bekövetkezett minden kárért, kivéve, ha bizonyítja, hogy az késedelem hiányában is bekövetkezett volna.
12. A Minisztérium késedelembe esik, ha
 - a) az adott nyelvi képzés vagy a képzések összessége vonatkozásában a DEMKK-KKI-nak járó vállalkozói díjat fizetési határidőben nem, vagy csak részben fizeti meg; illetve
 - b) a DEMKK-KKI által szerződésszerűnek tekintett és részéről ekként felajánlott teljesítést a Minisztérium nem fogadja el és – írásban kifogást emelve – nem vitatja vagy
 - c) ide nem értve az önhibán kívüli, rendkívüli eseteket - elmulasztja azokat az intézkedéseket, nyilatkozatokat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a DEMKK-KKI szerződésszerűen teljesíteni tudjon.
13. A Minisztérium köteles megtéríteni a DEMKK-KKI-nak a késedelemből eredő kárát, kivéve, ha bizonyítja, hogy a késedelem elhárítása érdekében úgy járt el, ahogy az, figyelemmel a közfeladat-ellátási kötelezettségére, valamint az igazgatási működésére is az adott helyzetben általában elvárható. Ha a Minisztérium a késedelmét kimenteni nem tudja, felelős a szolgáltatás tárgya kapcsán a késedelem ideje alatt bekövetkezett minden kárért, kivéve, ha bizonyítja, hogy az késedelem hiányában is bekövetkezett volna.
14. A Minisztériumnak
 - a) a VI. fejezet 12. pont a) alpont szerinti késedelme esetén a DEMKK-KKI a IV. fejezet 5. pontban foglaltak szerinti késedelmi kamatra jogosult,

- b) a VI. fejezet 12. pont b)-c) alpont szerinti késedelme esetén a DEMKK-KKI késedelmi kötbérre jogosult, amelynek mértéke az eredménytelenül eltelt teljesítési határidőt követő minden késedelmesen eltelt nap után az adott részteljesítés vonatkozásában meghatározott nettó vállalkozói díj 1 %-a, de legfeljebb azonban mindösszesen az adott részteljesítésre eső nettó vállalkozói díj 15 %-a. A DEMKK-KKI a késedelmi kötbért számviteli bizonylat kibocsátása útján érvényesítheti.
15. A DEMKK-KKI-nak a Minisztérium VI. fejezet 12. pont b)-c) alpont szerinti késedelme és ebből kifolyólag a teljesítési határidő megszegése esetén, a határidőtől való jelentős és a Minisztérium hibájából bekövetkező késedelme esetén joga van jelen Szerződéstől elállni, valamint a VI. fejezet 7. pontja szerinti meghiúsulási kötbért és – azon felüli esetleges – kárigényét érvényesíteni.
16. Jelentős késedelemnek számít, ha a Minisztérium neki felróható és érdekkörébe eső okból a 12. pont b)-c) alpont szerinti késedelme kezdőnapjától (teljesítési határidőtől) számítva 20 munkanappal meghaladó késedelembe esik. A meghiúsulási kötbér mértéke a teljes szolgáltatás vonatkozásában meghatározott nettó vállalkozói díj 15 %-a.

VII. A TELJESÍTÉSBEN KÖZREMŰKÖDŐ SZEMÉLYEK

1. A Felek rögzítik, hogy a DEMKK-KKI közreműködőt (a Kbt. szerinti alvállalkozót) vehet igénybe, amelyre a *Polgári Törvénykönyvről* szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) közreműködő igénybevételére vonatkozó szabályai szerint (Ptk. 6:129. §, 6:148. §) kerülhet sor azzal, hogy a közreműködői szerződésben a jelen szerződésben foglalt jogok és kötelezettségek érvényre jutását a DEMKK-KKI köteles biztosítani. A Felek rögzítik, hogy a Minisztérium csak a DEMKK-KKI-val áll szerződéses kapcsolatban, a közreműködővel nem. A DEMKK-KKI a közreműködő személy magatartásárát úgy felel, mintha maga járt volna el.
2. A Felek rögzítik, hogy tekintettel arra, hogy a Kbt. 5. § (1) bekezdés e) pontja alapján a DEMKK-KKI a Kbt. szerinti ajánlatkérőnek minősül, az általa igénybe venni kívánt közreműködők (Kbt. szerinti alvállalkozók) kiválasztása során - a Kbt. szerinti értékhatárok figyelembe vételével és a Kbt. szerinti feltételek fennállta esetén - a Kbt. vonatkozó rendelkezéseit köteles alkalmazni.
3. A Felek megállapodnak, hogy a Minisztérium a szolgáltatás biztosításához kapcsolódóan a nyelvi képzések, mint közvetlen szolgáltatások becsült értékének - a Kbt. 28. §-a szerinti – előzetes meghatározására vonatkozó vizsgálatának eredményeit és ennek dokumentációját, a VII/2. pont szerinti esetleges eljárás lefolytatása céljából, további felhasználás céljából a DEMKK-KKI részére teljeskörűen átadja.

VIII. A MEGÁLLAPODÁS HATÁLYA

1. Jelen Szerződés Felek általi aláírásának napján lép hatályba, és a III/3. pontban meghatározott teljesítési határidőig, határozott időre jön létre.
2. Jelen Szerződés Felek egyező akaratával, kizárólag írásban - közös megegyezéssel - módosítható.
3. A Felek megállapodnak, hogy jelen Szerződés rendes felmondással nem mondható fel.

IX. SZERZŐI JOGOK ÉS SZELLEMI ALKOTÁSOK JOGA

1. A Minisztérium tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés alapján a DEMKK-KKI által a jelen szerződés szerinti szolgáltatás teljesítése során, illetőleg ahhoz kapcsolódóan készített, illetve létrejövő szerzői műnek minősülő dokumentáció, ide értve különösen a kiadványokat, tanulmányokat, oktatási és képzési anyagokat, a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény (a továbbiakban: Sztv.) szerinti szerzői jogvédelem alá eső alkotásnak (a továbbiakban: Szerzői műnek) minősül.
2. A Felek megállapodnak, hogy a Minisztérium jelen Szerződés megkötésével jogot szerez arra, hogy a Szerzői művet területi korlátozás nélkül, a mű teljes védelmi idejére, minden ismert felhasználási módra vonatkozóan, kizárólagosan és korlátlan módon felhasználja, azaz különösen a Szerzői művet tetszőleges példányban és alkalommal többszörözze, (annak feltüntetésével) átdolgozza, nyilvánosságra hozza, illetve kép- vagy hangfelvételen rögzítse, terjessze, azt számítógépre vagy elektronikus adathordozóra másolja, harmadik személynek hasznosítás céljából átadja vagy bármely ismert módon a Szerzői művet a nyilvánossághoz közvetítse.
3. A Minisztérium a Szerzői művön bármely, a DEMKK-KKI-nak a Szerzői mű egységéhez fűződő jogát nem sértő változtatást végrehajthat. A Minisztérium felhasználási joga kiterjed arra, hogy a Szerzői mű felhasználására vonatkozó engedélyt harmadik személyre átruházza, továbbá harmadik személynek a mű további felhasználására engedélyt adjon. A Felek az egyértelműség kedvéért kifejezetten rögzítik, hogy DEMKK-KKI-t a jelen pontban foglaltakért a jelen szerződés IV. fejezet 4. pontban rögzített vállalkozói díjon felül egyéb díjazás nem illeti meg. A DEMKK-KKI kifejezetten lemond e körben arról a díjról is, amely a Szerzői mű felhasználásának a Minisztérium döntése alapján harmadik személy részére történő engedélyezése, illetve a Szerzői műhöz kapcsolódó vagyoni jogok átruházása esetén járna. a DEMKK-KKI jelen megállapodás aláírásával kifejezetten lemond bárminemű, a Szerzői mű díjazásához kapcsolódó igényérvényesítésről.
4. A Felek kijelentik és megállapodnak, hogy a Szerzői mű felhasználásra adott engedély fejében a DEMKK-KKI-t megillető díjazás ellenértékét a vállalkozói díj teljeskörűen és kizárólagosan tartalmazza.
5. A DEMKK-KKI szavatol azért, hogy az általa a jelen szerződés alapján elkészített és átadott valamennyi szellemi alkotás (Szerzői mű) kapcsán semmilyen harmadik személynek nem áll fenn bármely olyan joga, amely az adott szellemi alkotásokkal (Szerzői művekkel) kapcsolatos megrendelői jogszerzést, a szellemi alkotásoknak (Szerzői műveknek) a Minisztérium általi, a jelen Szerződés szerinti felhasználást akadályozza, korlátozza vagy kizárja.
6. A DEMKK-KKI szavatol azért, hogy valamennyi, a jelen Szerződés teljesítésében közreműködő féllel (a Kbt. szerinti alvállalkozóval) olyan megállapodást hoz létre, amelynek eredményeképpen a jelen Szerződés alapján készített valamennyi szellemi alkotás (Szerzői mű) tekintetében biztosítja a DEMKK-KKI kizárólagos és feltétel nélküli rendelkezési jogát.

X. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. A Felek jelen Szerződésben foglaltak teljesítése során kötelesek tartózkodni minden olyan cselekménytől, amely a másik Fél jó hírnevét, presztízsét vagy a róla alkotott képet bármilyen módon veszélyeztetné, sértené vagy hátrányos megítélését idézhetné elő.

2. A Felek megállapodnak, hogy a jelen Szerződés tárgyára vonatkozóan a jelen Szerződés megkötését megelőzően köztük írásban, szóban vagy ráutaló magatartással létrejött valamennyi megállapodás vagy egyezség a jelen Szerződés hatályba lépésének napján bármely további aktus vagy jognyilatkozat nélkül megszűnik és érvényét veszti.
3. A Felek kifejezetten kizárják, hogy a jelen Szerződés tartalmává váljon olyan szokás, amelynek alkalmazásában a Felek korábbi üzleti kapcsolatukban megegyeztek vagy olyan gyakorlat, amelyet egymás között kialakítottak. Amennyiben ebben a Felek írásban kifejezetten nem állapodnak meg, úgy nem válik a jelen Szerződés tartalmává a jelen Szerződés tárgya szerinti üzletágban kötött hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás, kivéve, ha annak alkalmazása a jelen Szerződés értelmezéséhez nélkülözhetetlen és szükségszerű a szerződésszerű teljesítéshez.
7. A jelen Szerződés vagy bármely vonatkozó jogszabály rendelkezései szerint a Feleket megillető valamely jog vagy jogorvoslat nem vagy késedelmes gyakorlása nem értelmezhető ezen jogról vagy jogorvoslatról való lemondásként, továbbá valamely jog vagy jogorvoslat részleges vagy egyszeri gyakorlása nem meríti ki ezen jog vagy jogorvoslat további gyakorlásának lehetőségét.

XI. A KAPCSOLATTARTÁSRA KIJELELT SZEMÉLYEK

A jelen Szerződéssel kapcsolatban kapcsolattartásra kijelölt személyek

a Minisztérium részéről

Név, beosztás: dr. Truka Vajk főosztályvezető (Személyügyi és Képzési Főosztály)
Cím: 1027 Budapest, Bem rakpart 47.
Telefon: +36-1-458-1521
E-mail: truka.vajk@mfa.gov.hu

a DEMKK-KKI részéről

Név, beosztás: Buzás Sándor titkárságvezető (Igazgatói Titkárság)
Cím: 1016 Budapest Bérc u 13-15.
Telefon: +36-1-279-5704
E-mail: sandor.buzas@ifat.hu

XII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. A Felek kötelezik magukat arra, hogy védik és őrzik a jelen Szerződés teljesítése során tudomásukra jutott adatokat, információkat, dokumentumokat, és minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy azok megfelelő védelmét biztosítsák. Így különösen gondoskodnak arról, hogy alkalmazottaik, illetve mindazok, akik a jelen Szerződés teljesítése kapcsán bizalmas adathoz hozzáférhetnek, betartsák az adatvédelmi jogszabályok előírásait, illetve, hogy ezen adatokhoz csak azok férhessenek hozzá, akik jogosultak azok megismerésére és felhasználására.
2. Nem minősül üzleti titoknak az állami költségvetés felhasználásával kapcsolatos adat, valamint az az adat, amelynek megismerését vagy nyilvánosságra hozatalát külön törvény közérdekből elrendeli. A nyilvánosságra hozatal azonban nem eredményezheti az olyan

adatokhoz – így különösen munkaszervezési és logisztikai módszerekre, továbbá a know-how-ra vonatkozó adatokhoz – való hozzáférést, amelyek megismerése az üzleti tevékenység végzése szempontjából aránytalan sérelmet okozna, feltéve, hogy ez nem akadályozza meg a közérdekből nyilvános adat megismerésének lehetőségét.

3. A Felek tudomásul veszik, hogy az Állami Számvevőszékről szóló 2011. évi LXVI. törvény 5. §-ának (5) bekezdése szerint az Állami Számvevőszék, a Kormányzati Ellenőrzési Hivatalról szóló 355/2011. (XII. 30.) Korm. rendelet 5-6. §-a szerint a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal az államháztartás alrendszeréből finanszírozott beszerzések és az államháztartás alrendszereinek vagyonát érintő szerződések, illetőleg a gazdálkodó szervezetek számára a központi költségvetésből juttatott pénzeszközök felhasználása tekintetében ellenőrzési jogosultsággal bír. A DEMKK-KKI kötelezettséget vállal arra, hogy ezen ellenőrzések elvégzését lehetővé teszi, ennek során az ellenőrzést végző szervezet számára a szükséges felvilágosítást megadja, a szükséges okiratokat az ellenőrzést végző rendelkezésére bocsátja és az ellenőrzést végzővel együttműködik.
4. A Felek a jelen Szerződés lényeges tartalmáról szóló tájékoztatást, illetve a nyilvánosságra hozatalt az üzleti titokra hivatkozással sem tagadhatják meg az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény alapján.
5. A Felek felelősséggel tartoznak minden olyan kárért, amely a fentiekben körülírt adatkezelési, titoktartási kötelezettségük megszegéséből származik.
6. A Felek rögzítik, figyelemmel az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 12.) Korm. rendelet 50. § (2) bekezdésében foglaltakra, hogy
 - a) jelen Szerződés megkötését jogszabály nem zárja ki,
 - b) a szerződés megkötése a Minisztérium közfeladatai ellátásához, ide értve különösen a Kormány által a Minisztériumnak a Korm. határozatban foglaltak szerint meghatározott és kötelezően teljesítendő feladatainak ellátásához feltétlenül szükséges és
 - c) jelen Szerződés megkötését a szerződés tárgyát képező szolgáltatások egyedi, időszakos volta, valamint a Minisztérium, mint megrendelő korlátozott kapacitásai teszik szükségessé.
7. A DEMKK-KKI kijelenti és az 1. sz. melléklet szerinti nyilatkozattal nyilatkozik, hogy átlátható szervezetnek minősül.
8. A szerződő Felek a jelen Szerződésből fakadó vitáikat mindenekelőtt békés úton kísérik meg rendezni.
9. A jelen Szerződés szerint szükséges valamennyi nyilatkozatot a Felek írásban (postai vagy elektronikus úton közölve) kötelesek megtenni. A jelen Szerződéssel kapcsolatos írásbeli nyilatkozatok akkor is szabályszerűen közöltnek tekintendők, ha a címzett az átvételt megtagadta, vagy a küldeményt nem vette át. Ilyen esetben a kézbesítés időpontja az átvétel megtagadásának napja, illetve a kézbesítés eredménytelen megkísérléséről szóló postai jelentés napja.
10. A Felek titoktartással, jogvitákkal és közlésekkel kapcsolatos jogai és kötelezettségei a jelen Szerződés bármilyen okból történő megszűnését követően is fennmaradnak, és kötelező érvényűek a Felekre.
11. A jelen Szerződés elválaszthatatlan részét képezik a következő mellékletek

A jelen Szerződés elválaszthatatlan részét képezik a következő mellékletek

- | | |
|---------------------|--|
| 1. számú melléklet | Átláthatósági nyilatkozat |
| 2. számú melléklet | Titoktartási nyilatkozat |
| 3. számú melléklet | Pártatlansági nyilatkozat |
| 4. számú melléklet: | A nyelvi képzések (biztosítandó szolgáltatások) részletes ismertetése (műszaki leírás) |

12. A jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., valamint az egyéb kapcsolódó jogszabályok rendelkezései irányadóak.

A Felek egybehangozóan kijelentik, hogy a jelen Szerződés teljeskörűen, hiánytalanul, valamint helyesen tartalmazza előzetes tárgyalásaik és egyeztetéseik során kölcsönösen kialakított szerződéses akaratukat, amely jelen Szerződésben foglalt nyilatkozataikkal mindenben megegyezik.

A Felek a jelen Szerződést annak áttanulmányozása és értelmezése után mint akaratukkal mindenben megegyezőt, az alulírott helyen és időben jóváhagyólag írják alá.

Budapest, 2018. január 30

Budapest, 2018. január 31

A Külgazdasági és Külügyminisztérium
képviselőjében:



.....
dr. Truka Vajk
főosztályvezető

Pénzügyileg ellenjegyzem:

Budapest, 2018. január 30

A Külügyi és Külgazdasági Intézet
képviselőjében

.....
Schöberl Márton László
igazgató



.....
Bolláné Sütő Hajnalka
főosztályvezető
Pénzügyi és Számviteli Főosztály

Jogilag ellenjegyzem:

Budapest, 2018. január 30

.....
dr. Vétek Attila
főosztályvezető
Jogi Főosztály